

8 - Scenario

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] Um

Ball four!

[00:03] S1

Bases loaded now.

[00:05] S1

We still have the bottom of the ninth,

[00:07] S1

but this is a huge chance to score.

[00:10] S2

Roll it!

[00:11] S2

Just roll the ball!

[00:13] S3

Let's do this, Maezono!

[00:16] TC

End it here cleanly, boys.

[00:19] Ka

Don't lose confidence, Maezono.

[00:21] Ka

You've been swinging well all game.

[00:24] Ka

Wait for the pitch to come to you,
then smack it hard.

[00:28] Ka

Just go do that this inning, too.

[00:33] S1

From zero to hero!

[00:35] S2

The stage is set for you, buddy!

[00:39] Mi

If I was the catcher,

[00:41] Mi

I'd hate the batters
who can judge the low balls.

[00:47] Mi

The low balls are balls for a reason.

[00:50] Mi

Just swing at the pitch you can hit.

[00:53] Ma

Yeah.

SIGN Scenario

[02:26] SS

Let's hit a big one here, Maezono!

[02:31] R1

Despite the rain,

[02:32] SS

If you don't get a hit, who else will?

[02:34] R1

they've played a very close
and exciting game.

[02:38] R2

Yeah.

[02:39] R2

Two outs and bases loaded
at the bottom of the eighth.

[02:42] R2

This is the most important part of the game.

[02:46] C1

Can Maezono get a big one
with his heavy swing?

[02:50] C1

Or will Mukai or Teito
get the last laugh again?

[02:57] C1

And here comes the first pitch.

[03:03] Um

Ball.

[03:06] C2

Maezono won that one.

[03:08] C3

Wasn't that a screwball?

[03:10] C3

Are they not afraid of a passed ball?

[03:12] C4

He must have a lot of confidence
in Mukai's control.

[03:16] In

The strike zone has no limit.

[03:19] In

Use it openly, Taiyo.

[03:21] Ta

I won't even let him touch my pitch.

[03:24] Ma

I wait and then swing hard.

[03:28] Ma

Swing hard.

[03:30] Ta

Just you try and touch it.

[03:32] Ma

I'll smack it hard.

[03:35] C1

A slider for the second pitch!

[03:38] C2

A strike on the way outside.

[03:40] T1

Nice pitch, Taiyo!

[03:42] T2

The batter can't react!

[03:44] S1

Nothing to worry about!

[03:45] S1

Let's stay focused!

[03:53] C1

And pitch three?

[03:55] C1

A fastball!

[03:57] T1

That's it!

[03:58] T2

Nice pitch, Taiyo!

[04:00] Ot

Come on, Maezono!

[04:03] Sa

That's the timing!

[04:04] Ka

Nice swing!

[04:06] R1

The low and outside.

[04:08] R1

Is he going for a fastball?

[04:10] R2

Yeah.

[04:12] R2

Maezono-kun swung for it.

[04:14] R2

He's ready for it.

[04:16] R2

But the count's 1-2 now.

[04:19] R2

He's cornered.

[04:26] R2

*Will Mukai-kun come to end it
with the fourth pitch?*

[04:31] Mi

He's gonna pitch a low one here.

[04:36] Um

Ball!

[04:37] C1

Hey, he saw that one coming!

[04:40] Sa

That's how you do it!

[04:43] C1

He's only pitching to the outside.

[04:46] C2

The count's 2-2 now.

[04:48] C2

What's next?

[04:50] C2

I doubt they want to go to 3-2.

[04:57] Ta

It's game over...

[04:59] Ta

...with this!

[05:15] C1

He tapped it!

[05:16] C2

Barely a foul!

[05:20] S1

That was close!

[05:21] S2

That was just barely in the zone!

[05:23] S2

If he hadn't swung,
he would've been struck out!

[05:26] Ta

Damn.

[05:28] Ta

Don't be a pain.

[05:29] Ta

You're supposed to be easy.

[05:34] R1

I'm getting nervous from just watching.

[05:37] R2

I'm sure they wanted to
finish with that pitch.

[05:41] R2

The count's 2-2.

[05:43] R2

They've only pitched outside so far.

[05:46] R2

*They have an extra pitch,
so pitching inside here could be good.*

[05:51] R2

*But they'd have to be careful
not to hit the batter.*

[05:56] R2

*It's something they couldn't pitch
without confidence and trust.*

[06:06] R2

No hesitation?

[06:08] In

This pitch will only be a foul.

[06:12] In

Use this to distract him.

[06:14] Ta

Then finish him with an outside.

[06:18] R2

What a fearsome battery.

[06:21] R2

They can read each other's minds.

[06:24] R2

*They both see the same picture
of getting the out.*

[06:27] Ka

Swing like you practice.

[06:30] Mi

Be confident.

[06:32] Ma

Wait, then swing hard.

[06:36] Ta

No matter how much you struggle,

[06:38] Ta

it's game over with the next pitch.

[06:42] Ma

Swing hard!

[06:43] Ta

I can already see...

[06:48] Ta

...the end!

[07:12] Ta

Wait a minute.

[07:14] Ta

That wasn't the finishing pitch.

[07:18] In

It's fine.

[07:20] In

It's a foul.

[07:23] S1

Right up left field!

[07:28] S2

Kuramochi's heading for home!

[07:30] Sa

Let's go!

[07:31] S1

They're taking time with the ball!

[07:33] Sa

Come home, Harucchi!

[07:34] Sa

Run!

[07:36] S1

Three runs!

[07:39] S2

Nice one, Zono!

[07:40] S3

Bringing all the runners home!

[07:42] S2

Zono's going for third!

[07:46] Um

Out!

[07:52] Mi

You got way too excited!

[07:54] Ka

You were tripping!

[07:56] Ma

Sorry.

[07:58] C1

Seido got three runs this inning.

[08:01] C2

They turned the game around at the end.

[08:04] R1

Maezono-kun hit that difficult
inside pitch very cleanly.

[08:09] R2

He was focused on hitting toward the right.

[08:12] R2

That's why it didn't go foul.

[08:15] R2

In any case,

[08:17] R2

that inside was a little

lenient for Mukai-kun.

[08:21] T1

T-Taiyo...

[08:24] R2

One bad pitch ruins a game of great pitches.

[08:29] TC

You can't do anything
about the points you give up.

[08:32] TC

Raise your head. Damn it!

[08:36] R1

With just one pitch,
now they have to chance to win.

[08:40] R2

Yeah.

[08:41] R2

That's baseball.

[08:44] R2

The scenario was perfect.

[08:46] R2

But he had to throw a harsh inside pitch.

[08:52] R2

*Perhaps he was thinking too much
about finishing on the outside,*

[08:57] R2

*and that led to a slightly
lenient inside pitch.*

SIGN Fall Tokyo High School Baseball Tournament

SIGN Teito Seido

[09:23] SS

Third!

[09:28] R1

An error!

[09:30] R2

Kawakami-kun's here for the last inning,

[09:33] R2

but he's struggling to get the last out.

[09:37] Mi

Time out, please.

[09:39] R1

They've given up a run,
but it's still two outs, bases loaded.

[09:43] R2

It's the ultimate test
of who deserves to win.

[09:46] Sa

Nori-senpai! Two outs!

[09:48] Ka

Let's stay calm!

[09:49] Ot

Ka-Kawakami!

[09:53] Mi

Don't worry.

[09:54] Mi

Your pitch looks good.

[09:56] Mi

Let's pitch some strikes.

[09:57] Ma

Just throw to the closest base.

[09:59] Ma

Let's stay calm.

[10:01] Ku

Let's get the next out.

[10:18] Mi

He looks devastated.

[10:20] Mi

We can't win like...

[10:24] Mi

Nori.

[10:27] Mi

Look behind you.

[10:32] Mi

No, the sky.

[10:56] Mi

See?

[10:58] Mi

We were so cornered that we didn't even notice this beautiful scene.

[11:08] Mi

Let's do what we've practiced,

[11:10] Mi

and make this game

[11:12] Mi

ours!

[11:14] Sa

Don't be passive! Be aggressive!

[11:21] TC

He looks revitalized.

[11:32] Um

Out!

[11:35] Um

Game set!

[11:37] S1

Game set!

[11:41] TC

In the end, the weather favored them.

[11:47] Sa

Yeah!

[11:49] C1

2-3!

[11:50] C1

Seido turned it around in the end!

[11:52] C2

What a close game!

[11:54] C3

What an intense pitchers' game!

[11:56] C4

Seido won the battle of the big schools!

[12:00] EE

Good game!

[12:03] C1

Are you serious?

[12:04] C1

The East Tokyo summer champions
disappeared in the first round!

[12:12] Ta

I don't think I underestimated him.

[12:14] Ta

Even that pitch was...

[12:20] In

It looks like we'll have a long off-season.

[12:23] Ta

It'll go by quickly,

[12:26] Ta

if we work on what we need.

[12:29] Ta

I need to get better.

[12:31] Ta

I need more power to outpitch the batters.

[12:34] Ta

I need more tactics to toy with the batters.

[12:37] Ta

We'll have to practice a lot.

[12:40] In

Yeah.

[12:41] In

I need to really focus for the summer.

[12:45] C1

Yeah!

[12:47] C1

In the end, Maezono

made the winning play.

[12:51] C2

Did you expect him to hit?

[12:53] C1

Nope.

[12:54] C2

The relief in the sixth inning
was a surprise, too.

[12:57] C1

I couldn't believe Furuya got benched.

[13:00] Ka

Let's go home.

[13:00] C2

Sawamura and Maezono
both performed well.

[13:01] Ot

K-K-K-Kawakami! Nice pitch!

[13:05] C2

So Coach Kataoka really
made good calls today.

[13:09] C3

The batting lineup isn't topnotch yet,

[13:12] C3

but this win should
give them some momentum.

[13:20] C1

It's decided.

[13:22] C2

Yeah.

[13:23] C2

Teito put up a good fight, but...

[13:26] C1

The school I'm going to...

[13:29] C1

I'm going to Seido.

[13:32] C1

I was kind of thinking about going
to the school that won this game.

[13:36] C2

Just kind of?

[13:38] C1

Yeah, kind of.

[13:41] C1

But I think it's the right choice.

[13:43] C1

They have two interesting pitchers.

[13:47] C2

Koshu.

[13:49] C2

You should've told me if that was
what you were thinking!

[13:52] C2

I could've enjoyed the game more, too!

[13:55] S1

Yeah.

[13:56] S1

Yeah, Seido.

[13:57] S1

Three runs in the bottom of the eighth.

[13:59] S2

No, Maezono really got the hit.

[14:05] R1

Coach Okamoto, did you not think
about relieving the pitcher today?

[14:11] TC

Well, I had a reliever ready,

[14:13] TC

but I felt that keeping Taiyo in
was the right decision.

[14:17] TC

If you want to raise an ace,
you've gotta have faith.

[14:23] R1

Words of wisdom.

[14:25] TC

But you can't lose!

[14:27] TC

No, you can't!

[14:29] R2

Then what do you think about
Seido's ace, Furuya-kun,

[14:33] R2

being benched so early in the game?

[14:36] TC

Well, it depends on the team.

SIGN Edogawa City Stadium

[14:40] TC

I thought it was a tough call at the time,

[14:43] TC

but we couldn't take down
their southpaw who came out next.

[14:48] TC

I'm sure Kataoka-kun wants
those two to compete as rivals.

[14:52] TC

Why am I talking about
the winning coach's calls?

[14:58] R2

I'm sorry.

[14:59] R2

I was curious.

[15:01] Ku

The sun came out
right before the game ended.

[15:04] Sa

Thank you!

[15:05] Ku

It wasn't a compliment.

SIGN Seido Spirit Dorm

[15:16] S1

Remember Zono's face right then?

[15:19] S2

You're so unreliable.

[15:21] Ma

Shut up!

[15:22] S2

You hit big but got
easily taken out at third.

[15:26] S3

I'm surprised you actually hit.

[15:29] Ma

Kominato, let's go.

[15:31] Ha

Yes, sir.

[15:32] S3

You're starting right now?

[15:35] Ma

I don't want to forget what I felt today.

[15:39] Ma

I've gotta beat it into my body before I forget.

[15:45] S3

He already swings every night.

[15:47] S4

He practices way too much.

[15:49] S5

Maezono-san looks so admirable.

[15:53] S6

Let's go swing some, too.

[15:54] S5

Yeah, I can't lose.

[15:58] Ku

Hey, Miyuki.

[16:00] Ku

Furuya's still running on the field.

[16:03] Ku

Should I go stop him?

[16:05] Mi

Just let him run all he wants.

[16:09] Mi

I bet he's never walked off
the mound like that.

[16:13] Mi

So I need him get really upset over it.

[16:16] Mi

And if he'll start listening
to me more, even better.

[16:20] Ku

So that's what you're after!

[16:21] Ku

You heartless fiend!

[16:25] Mi

We should've been more careful, too,

[16:30] Mi

but compared to before the pause,

[16:33] Mi

he was like a different person.

[16:36] Mi

I guess in that sense,

[16:37] Mi

we learned a lot this game.

[16:41] Mi

Though it wouldn't have
mattered if we'd lost.

[16:43] S1

But if Kawakami gave them
the winning runs in the end...

[16:47] Ku

Yeah, I can't even begin to fathom
how he'd be right now.

[16:51] Mi

We won in the end, so who cares?

[16:56] [Messenger] Wa

Fall Tournament Game 1

You haven't returned any of my emails lately!

And wait... You pitched today?

Is this your first game since summer?

But I can't really imagine you pitching to the outside so much.

[16:56] Wa

*You haven't returned
any of my emails lately!*

[17:00] Wa

And wait... You pitched today?

[17:03] Wa

Is this your first game since summer?

[17:06] Wa

*But I can't really imagine
you pitching to the outside so much.*

[17:12] Sa

Shut up.

[17:13] Sa

I wish you could've seen it.

[17:18] Sa

In the rain,

[17:18] S1

Hey, don't think out loud.

[17:20] Sa

I gave them a piece of my

[17:21] S2

I want to turn that smile upside down.

[17:25] S1

*But he did pitch
really well as a reliever today.*

[17:26] Sa

ultra super deluxe pitch...

[17:31] Wa

So that's your next step.

[17:33] Wa

*We're all excited to see
how much you've improved.*

[17:38] Wa

By the way, our season's already over.

[17:43] Sa

I was able to pitch again.

[17:45] Sa

I was able to stand on the mound again.

[17:48] Sa

*I was able to hold them off
with just outsides.*

[17:53] Sa

*If I can learn to pitch insides,
too, then I'll...*

[18:03] Sa

I'm getting super hyped all of a sudden!

[18:05] Mi

I'm surprised you've got time to be emailing.

[18:10] Mi

Furuya's still running.

[18:12] Sa

What?!

[18:12] Ku

Is it Wakana?

[18:14] Ku

Is it an email from Wakana?

[18:16] Ot

What a nice game today.

[18:19] Ot

Although it was close until the end.

[18:21] Ot

Maezono got a hit today, too.

[18:24] Ot

I think that'll help the team get going.

[18:27] Re

He did a really nice job
hitting that inside pitch.

[18:31] Re

It was like he instinctively reacted
rather than trying to hit it.

[18:36] Ka

He swings the bat more than
anyone else on the team right now.

[18:40] Ka

I'm sure it boosted everyone's morale,

[18:44] Ka

even if they're not on the first string.

[18:47] Ot

They were all on the bleachers in the summer.

[18:50] Ot

I'm sure people have mixed
feelings about his success.

[18:54] Oc

The subs don't need to get better.

[18:57] Oc

Can I ask you a question?

[19:00] Oc

About the relief in the sixth inning.

[19:03] Oc

Pulling Furuya out there
quickly was, I guess,

[19:08] Oc

the right decision, ultimately.

[19:12] Oc

But why Sawamura?

[19:17] Oc

Kawakami is more consistent than Sawamura,

[19:20] Oc

and Sawamura is crippled with the yips.

[19:23] Ot

C-crippled?

[19:26] Ka

Because of his attitude.

[19:28] Ka

At that point, Sawamura was
the only one who was ready,

[19:33] Ka

and he was ready to pitch to his strengths,

[19:36] Ka

even against an opponent like Teito.

[19:44] Oc

That's it?

[19:46] Ka

The fact that Teito expected him
to pitch insides was in our favor,

[19:51] Ka

but he unexpectedly pitched
until the end of the eighth inning.

[19:54] Ka

The fact that he was able to do that

[19:57] Ka

was great for the team.

[20:02] Oc

For the team?

[20:04] Ka

Yes.

[20:06] Ka

There's a limit to how much
a person can improve on his own.

[20:21] Fu

He did that when he was basically crippled.

[20:29] Sa

I am the king of running!

[20:32] Ka

Rivals acknowledge each other,

[20:36] Ka

and compete to get better.

[20:39] Ka

That's why they can train so hard.

[20:42] Ka

That's why they continue to improve.

[20:47] Ka

And

[20:48] Ka

they will always far exceed
our expectations.

[20:58] (Flashback) Ka

I won't sacrifice the team
just for Furuya alone.

[21:03] Ka

When the team grows as a whole,
the players strive to improve.

[21:07] Ka

This is something I learned
from the previous team.

[21:17] Re

Coach Kataoka.

[21:20] Ot

If we win the next one,
we'll get to play Inashiro!

[21:23] Ot

The players want revenge!

[21:25] Ot

Let's give them a run for their money!

[21:29] Oc

*So he wants to make a team that
will improve with every game.*

[21:36] Oc

*I was curious as to how
he'd play against Teito,*

[21:40] Oc

but now I see.

[21:43] Oc

The players aren't the only ones improving.

[21:51] Oc

I need to start promoting myself soon,

[21:56] Oc

or I might be in trouble.

[23:30] Is

If you win the next one,
you'll play Inashiro, right?

[23:34] Is

Destroy them!

[23:35] Is

I'll allow it.

[23:36] Ku

We're excited to pay back
Inashiro for summer,

[23:39] Ku

but something's stirring up
inside the team.

[23:42] Mi

If you want to quit,
then I can't stop you.

[23:46] Ku

Hey, don't be like that, Miyuki.

[23:47] Ku

Next time on *Ace of the Diamond Season 2*:
My Path.

SIGN My Path

[23:52] Ku

Let's win the national title!

Revision #1

Created 2025-11-23 20:49:56 UTC by whimsee

Updated 2025-11-23 20:49:56 UTC by whimsee